نموذج وصف المقرر

وصف المقرر

يوفر وصف المقرر هذا إيجازاً مقتضياً لأهم خصائص المقرر ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهناً عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من فرص التعلم المتاحة. ولابد من الربط بينها وبين وصف البرنامج.؛

١. المؤسسة التعليمية	جامعة بغداد
٢. القسم العلمي / المركز	اقسم اللغة السريانية // كلية اللغات
٣. اسم / رمز المقرر	الترجمة السياسية /المرحلة الثالثة
٤. أشكال الحضور المتاحة	اسبوعية
٥. الفصل / السنة	
٦. عدد الساعات الدراسية (الكلي)	٩٠ ساعة
٧. تاريخ إعداد هذا الوصف	2019/ ٣/٢٥
٨. أهداف المقرر	
يهدف المقرر إلى تدريب الطالب على الترجمة السياسية من العربية الى السريانية وبالعكس .وذلك من خلال التكثيف بالواجبات اليومية والأطلاع على المصادر الخارجية ككتب السياسيةوالصحافة السريانية	
كما يهدف هذا المقرر لتعريف الطلب بعلم الترجمة كمهنة ، والمهارات اللازمة لأداء عملية الترجمة للمترجم الناجح. حيث أصبحت الترجمة من متطلبات الحياة العصرية. و يهدف المقرر أيضا إلى رفع مستوى وعي الطالب بالتنوع في معايير ومفردات الترجمة السياسية والتركيز لوجود مفردات متطابقة بين اللغة العربية والسريانية من حيث المعنى والتراكيب وعدم قبول الترجمة الحرفية.	
يهدف المنهج لجعل الطلاب يدركون أهمية الترجمة السياسيةوتأهيلهم لمعرفة أساسيات الترجمة من خلال تناول هذا المقرر النصوص السياسية المختلفة ويساعد الطلبة للتفريق بين الترجمة الحرفية والسياسية.	
الأهداف الثانوية للمقرر هي تدعيم مهارة إثراء معلومات الطلبة بالمواضيع المتعلقة بحياتهم العامة مما يسهم بإثراء مفرداتهم اللغوية	

١٠.مخرجات المقرر وطرائق التعليم والتعلم والتقييم

أ- الأهداف المعرفية أ١- أن تكون للطالب صبغة أدبية لترجمة النصوص السياسية أ٢-أن يبتعد الطالب عن الترجمة الحرفية للنص أ٣- تدريب الطالب على الأستخدامات الصحيحة للقاموس
ب - الأهداف المهاراتية الخاصة بالمقرر. ب١ - البحث في مختلف الكتب الثقافية السريانية والسياسية من اجل الوصول الى ترجمة فنية جميلة ب٢ – أستيعاب النص المترجم بشكل جيد مع مراعاة الصيغ النحوية ب٣ – تدريب الطالب على معرفة أكثر من مفردة وهي في الأصل تدل على معنى واحد ب٤- ترجمة فورية للنص السياسي
طرائق التعليم والتعلم
امتحان فصلي امتحانات فصلية من ٤٠بالمئة امتحانات نهائية من ٦٠ بالمئة
ج- الأهداف الوجدانية والقيمية . ج١. توجيه الطالب الى الانتباه إلى شرح الأستاذ والاستمتاع بقراءة النص المراد ترجمته أو الاستماع إلى محاضرة ج٢ تنمية قدرة الطالب على تجميع اجزاء النص ليكون كلا متكاملا جديدا ، أي إعادة ترتيب الأفكار الجزئية ن مصادر مختلفة لتعطي مكونا كليا جديدا. ج٣. الاستجابة الى المشاركة الايجابية للطالب خلال المحاضرة ، والاهتمام بظاهرة التفاعل مع إظهار ردود فعل ايجابية تجاه المواد التعليمية التي يستخدمها الاستاذ. ج٤. الحث على تطوير الطالب لنفسه من خلال تمييز سلوكه والتنبؤ به في المواقف المختلفة .
طرائق التعليم والتعلم
المحاضرة ٥٠بالمئة الحوار والمناقشة ٣٠بالمئة مهام بحثية ٢٠بالمئة
طرائق التقييم
الامتحان الاول ١٥% الامتحان الثاني ١٥%

واجبات وحضور ٥%
اختبار نهاية الفصل الدراسي ٢٠%

١١.بنية المقرر					
الأسبوع	الساعات	مخرجات التعلم المطلوبة	اسم الوحدة / أو الموضوع	طريقة التعليم	طريقة التقييم
١	٣	نصوص مختارة من الاخبار السياسية ، منتخبات سريانية.	ترجمة سياسية	القاء محاضرة	اداء امتحان يومي
٢	٣	نصوص مختارة من الاخبار السياسية ، منتخبات سريانية.	ترجمة سياسية	القاء محاضرة	اداء امتحان يومي
٣	٣	نصوص مختارة من الاخبار السياسية ، منتخبات سريانية.	ترجمة سياسية	القاء محاضرة	اداء امتحان يومي
٤	٣	نصوص مختارة من الاخبار السياسية ، منتخبات سريانية.	ترجمة سياسية	القاء محاضرة	اداء امتحان يومي
٥	٣	نصوص مختارة من الاخبار السياسية ، منتخبات سريانية.	ترجمة سياسية	القاء محاضرة	اداء امتحان يومي
٦	٣	ترجمة –سرياني عربي (من الصحافة)	ترجمة سياسية	القاء محاضرة	اداء امتحان يومي
٧	٣	ترجمة–سرياني عربي (من الصحافة)	ترجمة سياسية	القاء محاضرة	اداء امتحان يومي
٨	٣	ترجمة –سرياني عربي (من الصحافة)	ترجمة سياسية	القاء محاضرة	اداء امتحان يومي
٩	٣	ترجمة –سرياني عربي (من الصحافة)	ترجمة سياسية	القاء محاضرة	اداء امتحان يومي
١٠	٣	ترجمة –سرياني عربي (من الصحافة)	ترجمة سياسية	القاء محاضرة	اداء امتحان يومي
١١	٣	ترجمة –سرياني عربي (من الصحافة)	ترجمة سياسية	القاء محاضرة	اداء امتحان يومي
١٢	٣	ترجمة –سرياني عربي (من الصحافة)	ترجمة سياسية	القاء محاضرة	اداء امتحان يومي
١٣	٣	ترجمة –سرياني عربي (من الصحافة)	ترجمة سياسية	القاء محاضرة	اداء امتحان يومي
١٤	٣	ترجمة –سرياني عربي (من الصحافة)	ترجمة سياسية	القاء محاضرة	اداء امتحان يومي
١٥	٣	ترجمة –سرياني عربي (من الصحافة)	ترجمة سياسية	القاء محاضرة	اداء امتحان يومي
١٦	٣	ترجمة –سرياني عربي (من الصحافة)	ترجمة سياسية	القاء محاضرة	اداء امتحان يومي
١٧	٣	ترجمة –سرياني عربي (من الصحافة)	ترجمة سياسية	القاء محاضرة	اداء امتحان يومي
١٨	٣	ترجمة عربي–سرياني(من الصحافة)	ترجمة سياسية	القاء محاضرة	اداء امتحان يومي
١٩	٣	ترجمة عربي –سرياني(من الصحافة)	ترجمة	القاء محاضرة	اداء امتحان يومي

			سياسية		
٢٠	٣	ترجمة عربي –سرياني(من الصحافة)	ترجمة سياسية	القاء محاضرة	اداء امتحان يومي
٢١	٣	ترجمة عربي –سرياني(من الصحافة)	ترجمة سياسية	القاء محاضرة	اداء امتحان يومي
٢٢	٣	ترجمة عربي –سرياني(من الصحافة)	ترجمة سياسية	القاء محاضرة	اداء امتحان يومي
٢٣	٣	ترجمة عربي –سرياني(من الصحافة)	ترجمة سياسية	القاء محاضرة	اداء امتحان يومي
٢٤	٣	ترجمة عربي –سرياني(من الصحافة)	ترجمة سياسية	القاء محاضرة	اداء امتحان يومي
٢٥	٣	ترجمة عربي –سرياني(من الصحافة)	ترجمة سياسية	القاء محاضرة	اداء امتحان يومي
٢٦	٣	ترجمة عربي –سرياني(من الصحافة)	ترجمة سياسية	القاء محاضرة	اداء امتحان يومي
٢٧	٣	ترجمة عربي –سرياني(من الصحافة)	ترجمة سياسية	القاء محاضرة	اداء امتحان يومي
٢٨	٣	ترجمة عربي –سرياني(من الصحافة)	ترجمة سياسية	القاء محاضرة	اداء امتحان يومي
٢٩	٣	ترجمة عربي –سرياني(من الصحافة)	ترجمة سياسية	القاء محاضرة	اداء امتحان يومي
٣٠	٣	ترجمة عربي –سرياني(من الصحافة)	ترجمة سياسية	القاء محاضرة	اداء امتحان يومي

١٢. البنية التحتية	
١ـ الكتب المقررة المطلوبة	لا يوجد
٢ـ المراجع الرئيسية (المصادر)	➢ **زهريرا(قاموس عربي–سرياني)** ➢ **يعقوب اوجين منا(قاموس كلداني–عربي)** ➢ **Lexicon syriacum(brockelmann)**

	➢ **اللباب(قاموس سرياني–عربي)** ➢ **قاموس زهريرا عربي –سرياني** ➢ **قاموس اوجين منا سرياني –عربي** ➢ **قاموس لويس كوستاز**
ا- الكتب والمراجع التي يوصى بها (المجلات العلمية ، التقارير ،....)	**الأطلاع على المصادر التي تخص الموروث السياسي السرياني** ➢ **اخبار من الصحف والمجلات السياسية** ➢ الادوات النحوية في اللغات السامية الواو انموذجا – منشور ➢ **الفعل المثال في اللغات السامية – منشور** ➢ **دور الترجمة والمترجمين في نقل العلوم والمعارف الى الحضارة العربية – العصر العباسي انموذجا –منشور**
ب - المراجع الالكترونية، مواقع الانترنيت	http://www.syriacstudiesdic.com/ http://www.qenshrin.com/ http://www.syriacdictionary.net/

١٣.خطة تطوير المقرر الدراسي
تحديث مصادر التعلم تشجيع أستخدام التقنية الحديثة في تقديم المقرر الدراسي ،اثراء معلومات الطلبة من المفردات والمصطلحات السياسية من خلال الاطلاع على الصحف المحلية والعالمية